

日本語ジャーナル

日语新干线丛书

潘郁红 李燕 黄文明 倪芳 译

日语新干线

学习日语 了解日本
4



外语教学与研究出版社

アルク

本书附有磁带

日语新干线丛书

日语新干线 4

日本語ジャーナル

潘郁红 李燕 黄文明 倪芳 译



外语教学与研究出版社

アルク

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-1999-2683

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 4/潘郁红等译. - 北京:外语教学与研究出版社, 1999

ISBN 7-5600-1724-X

I. 日… II. 潘… III. 日语-教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 41728 号

版权所有 翻印必究

日语新干线 4

潘郁红等 译

* * *

责任编辑: 倪 芳

外研社日语工作室:

电话: 010-68917563 010-68917842

传真: 010-68917842

E-mail: xucj@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 10.5 彩插 0.625

版 次: 1999 年 12 月第 1 版 1999 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 1—11000 册

书 号: ISBN 7-5600-1724-X/G·716

定 价: 25.00 元(包括书和磁带)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

限在中华人民共和国境内(包括香港)销售 不供出口

版权所有 翻版必究

編集人 西岡暉純

発行人 平本照磨

発行所 株式会社アルク

〒168-8611 東京都杉並区永福2-54-12

☎ (03)3323-0026 (編集部)

Fax: (03) 3323-2021 (編集部)

☎ (03) 3327-1101 (販売部)

☎ (03) 3323-0505 (広告営業部)

© ALC Press, Inc., 1999

印刷 大日本印刷株式会社

● スタッフ

編集長:杉田義博

編集:曾根文/西村文雄/浅野陽子/安田緑/青山美佳/内田

英利/ノイ・プロダクション/小野沢啓子

英文監修:Eric Johnson

英文翻訳:Vicki Johnson, Susan Mast, Karen Fiala, Jenine

Heaton, Kyle Ono

表紙デザイン:馬淵晃

本文デザイン:内藤創造、鈴木洋子

イラスト・図版:山田淳子/中条こうこ/中田しゅうさく/

中島玲/内田有希子/太田道子

表紙イラスト:安田雅章

写真撮影:上岡啓師

書店営業:福田富与

広告営業:野嶋裕之

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。程度深浅用○的数目表示。

○初级 ○ ○初级后期 ○ ○ ○中级

当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

●● 印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初时也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发生什么事,热门话题是什么。此外,“今日日本”彩页加内文总共7页,从文化、社会、政治、经济等各个角度说明日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

目 录

カラーページ 彩页

日本は今'99 今日日本'99

和製ホラーが怖い! 日本恐怖片令人毛骨悚然! 插页

原宿ストリート ファッション 原宿街头时尚 插页

キャラクター図鑑 企业标志形象图鉴

サトちゃん 小佐藤 插页

お自動さんダー 自动组合 插页

日本語のレッスン 日语课程

特集 特辑

日本で就職 在日本求职 5

日本の大学に留学する 在日本的大学留学 83

『このごろの日本』より 摘自《当代日本》

👁️ テレビ面接試験 电视面试 11

∞ 不便と不幸 不便和不幸 89

漢字でクイズ 汉字字谜

∞ 読みは同じだけど 读者虽然相同,但是 17

熟語のしりとり 惯用语的接尾令 95

場面別 使っておぼえる敬語 因场景而异 掌握敬语

👁️ やり方を聞く 询问做事方法 18

∞ 電話をかける 打电话 96

会話に強くなろう 成为会话高手

- ∞ 沉默は金? 沉默是金吗? 24
詳しく説明しよう1 请加以详细说明1 102
-

👤👤 日本語能力試験 合格への道 日语能力测验 成功之路

- ∞ 第6回 文字・語彙2+聴解3級 第6回 文字・词汇2+听力3级 27
∞ 第7回 文法2+聴解2級 第7回 语法2+听力2级 105
-

季節で学ぶ日本語 季节日语

- 👤👤 6月 6月 41
∞ 7月 7月 119
-

おしゃべり生中継 闲谈直播

- 👤👤 「おばあちゃん」とは呼ばせない! 别叫我“奶奶”! 49
∞ 関西人ってそんなに違う? 难道关西人就这么不一样吗? 127
-

読書の時間 读书时间

- 👤👤 「ねぎを刻む」 切葱 55
∞ 「耳なし芳一」(前編) 无耳芳一(上) 133
-

情報のページ 信息单元

日本は今'99 今日日本'99

- 和製ホラーが怖い! 日本恐怖片令人毛骨悚然! 1
原宿ストリートファッション 原宿街头时尚 79
-

日本語進化論 日语进化论

- さむい 无聊 61
ホームペ ホーム 139
-

編集部のおすすめ! エンターテインメント 编辑部的推荐! 娱乐快讯

- ビデオ/歌/演劇 影视/歌曲/戏剧 62
-

演劇/本/歌	戏剧/书籍/歌曲	140
--------	----------	-----

日本で働く外国人 在日本工作的外国人

黄善振さん	黄善振	64
金鳳梅さん	金凤梅	142

できごとファイル 事件档案

社会	政府が国旗と国歌の法制化を検討	社会	政府开始研究使国旗和国歌法制化	66
社会	全国で医療ミス相次ぐ	社会	全国相继发生医疗事故	67
社会	日本人女性が6年ぶりにアカデミー賞受賞	社会	日本女性6年以来第一次获得奥斯卡金像奖	68
社会	子供向けのテレビ番組の「だんご3兄弟」が大ヒット	社会	面向儿童的电视节目“江米团三兄弟”受到欢迎	69
社会	東京都の新しい知事に石原慎太郎氏	社会	东京都新知事石原慎太郎氏	144
政治・経済	「大蔵省」から「財務省」へ	政治・经济	改“大藏省”为“财务省”	145
スポーツ	サッカーの世界ユース選手権で、日本のチームが初の準優勝	体育	日本队首次在世界青年足球锦标赛上获得亚军	146
スポーツ	高校野球の大会で初めて、沖縄県の代表校が優勝	体育	在高中棒球锦标赛上沖縄县代表队首次获得冠军	147

データで見る日本	通过数据了解日本	70,148
----------	----------	--------

キーワード12 关键词 12

3. ワインブーム	3. 葡萄酒热	71
4. ケータイ/ピッチ	4. 移动电话/简易移动电话	149

わたしの町・わたしの暮らし 我的城镇·我的生活

金石さん	日本電子専門学校	金石	日本电子专业学校	74
ステイーブン・トーマスさん	アミカランケージスクール	史蒂夫・托马斯	友好语言学校	152

みんなの広場 读者园地

どうぞ一言	三言两语	76,154
-------	------	--------

ホームページを見よう！ 一起看主页！

中国語版 SPACE ALC 中文版 SPACE ALC 78

日本語ボキャブラ達人クイズ 日文词汇高手挑战 156

录音带目录 157

表紙の言葉 「山歩き」

ひょうし ことば

やまある

“爬山运动”

日本は国土の約80パーセントが山地だ。近年、自然に親しむ人が増え、特に中高年の人の山歩きが盛んになっている。一般に山は気象の変化が激しいが、夏は変化が小さく、いちばん歩きやすい季節だ。一步一步、景色を楽しみながら進む。ついに頂上に着いたときは、最高に気分がいい。(イラスト:安田雅章)

やすだまさあき

日本国土大约80%是山地。近年来,越来越多的人亲近自然,特别是在中老年中兴起了爬山热。一般说来山上气候变化无常,但是夏天却没有太大的变化,是适合于爬山的好季节。边走边欣赏山中美景。当你到达山顶时,那份心情别提有多惬意了。(插图:安田雅章)



和製ホラーが怖い！ 日本恐怖片令人毛骨悚然！

今日日本'99

和製ホラーがブームに 日本恐怖片的时代

1980年代は輸入ホラーブーム

1980年代に、日本の出版業界で「モダンホラー」ブームという一時的なブームがあった。「モダンホラー」という言葉に正確な定義はないが、「吸血鬼ドラキュラ」や「フランケンシュタイン」などの古典的な恐怖小説に対して、現代的な舞台や設定で語られるホラー小説を表すことが多い。

このときは、アメリカのステイブン・キングやディーン・クーンツなど、海外のベストセラー作家の作品が次々と翻訳されて出版された。これらの作品は一部では熱狂的に支持されたものの、一般的に広く受け入れられたとは言えなかった。

また、同じころにアメリカやヨーロッパのホラー映画もブームとなった。いわゆる「スプラッター・ム

ービー」と呼ばれる映画がほとんどで、血や内臓が飛び散るような残酷な映像が売り物の一つとされていた。「13日の金曜日」「エルム街の悪夢」などの人気シリーズが生まれ、たくさんの作品が公開されたりビデオで発売されたりした。しかし、こちらも徐々に下火となり、やがて「羊たちの沈黙」に代表されるような心理的な恐怖がテーマの「サイコ・サスペンス」映画に取って代わられていった。

このようなことから、日本のホラー愛好者たちの間には「日本にはホラーは定着しないのではないか？」という声もあった。この背景には、欧米人の宗教観や生活感覚を背景に語られた「翻訳ホラー」に対して、日本人が異質な感覚を持つてしまうという事情もあったのだろう。

日本恐怖片



令人毛骨悚然！

19世纪80年代是外国恐怖片的天下

19世纪80年代，“现代恐怖”热曾在日本出版界风靡一时。“现代恐怖”并没有确切的定义，是相对于《吸血鬼德拉库拉》、《弗兰肯斯坦》等古典恐怖小说而言的，多数是发生在现代这个环境和背景中。

同一时期，外国畅销作家的作品不断被翻译成日文出版，其中有美国作家斯蒂芬·金、迪安·昆茨等。他们的作品受到部分读者的狂热支持，但还不能说已被日本读者广泛接受。

就在这段期间，美国、欧洲的恐怖片也成为热点。这些影片几乎都是所谓的“暴力恐怖片”，淋漓的鲜血、横飞的内脏等残忍暴力的图像充斥整个屏幕，是卖点之一。出现了如《13号星期五》、《榆树街恶梦》等系列热门恐怖片。许多影片被公开放映

或以录像带的形式发售。但是好景不长，这些电影不久就被以《沉默的羔羊》为代表的“心理恐怖片”所代替。

基于以上情况，日本恐怖片爱好者中有人提出“难道外国恐怖片会被日本人所接受吗？”这种想法的背后大概是因为日本人与以欧美人的宗教信仰、生活习惯为背景的“外来恐怖片”总有点格格不入吧。

恐怖小说成为畅销书

但是，进入90年代不久，恐怖小说突然成为畅销书。并且这些作品不是翻译的，而是日本作家创作的恐怖小说。

铃木光司的《圈》描写的是看过“诅咒录像带”的人将在一周内死去；瀨名秀明的《寄生女人》以生命

ホラー小説がベストセラーに

ところが、90年代に入ってしばらくたったころ、突然のようにホラー小説がベストセラー入りするようになった。それも、翻訳小説ではなく、日本人作家が書いたホラー小説である。

見た者が1週間後に死んでしまう「呪いのビデオ」の恐怖を描いた『リング』（鈴木光司著）や、人間の細胞内のミトコンドリアが反乱を始めるという、バイオ・テクノロジーを取り上げた『パラサイト・イブ』（瀬名秀明著）などが、その火付け役だ。

その後も鈴木光司は『らせん』や『ループ』などを、瀬名秀明は『ブレイン・ヴァレー』をヒットさせた。ほかにも、篠田節子、坂東真砂子、貴志祐介、



怖いけれど美しい
(映画『死国』より)

日本恐怖片



令人毛骨悚然！

工程技术为题材，描写人体细胞内部的线粒体开始作乱。这些是日本恐怖小说的开篇之作。

其后，铃木光司和瀬名秀明又分别创作了《螺旋》、《环》和《头脑谷》等畅销书。除此之外，筱田节子、坂东真砂子、贵志祐介、小野不由美等恐怖小说作家也很受欢迎。

日本作家创作的恐怖小说之所以畅销，原因之一一是得到了角川书店的大力支持。出版社不但发行恐怖系列文库小说，每年还以“恐怖大奖”为题颁布文学奖，公开募集恐怖小说。另外，从80年代“现代恐怖”热中领略到恐怖中的乐趣的人，也开始出现在作家行列中。

恐怖电影紧随其后

随着恐怖小说的畅销，很多作品开始被改编成

小野不由美などの、ホラー小説家に人気がある。

日本人作家が書いたホラー小説が売れるようになった背景には、ホラー専門の文庫シリーズを発行し、一般公募で毎年「ホラー大賞」という文学賞を主催している出版社角川書店の力も大きい。また、80年代の「モダンホラー」ブームの中でホラーの面白さを知った人たちが、作家としてデビューするようになったということもあるだろう。

小説に続いて映画も

小説のヒットに続いて、今度はそれを原作として映画化が始まる。

日本では、もちろんこれまでも怪談（p.16参照）物や恐怖映画を製作して上映することはあったが、ほとんどは低年齢向けか、マニア向けの低予算映画で、大作映画として力を入れて製作することはなかったと言える。

ところが95年の夏に公開された『学校の怪談』が劇場入場者数300万人の大ヒットを記録したあた

电影。

在日本，过去当然也制作、上映过鬼怪故事、恐怖片（参看16页）。但大部分作品是面向年轻观众，或是制作成本低的动画片，致力于恐怖大片制作的还是前所未有的。

但自从95年夏天公映的《学校鬼怪》创下300万观众的纪录之后，情形有了变化。《寄生女人》被拍成电影后成为热门话题。去年《圈》和《螺旋》两部电影的同时上映也都创下了票房纪录。在喜欢恐怖片的年轻人中间大受好评，据说“的确令人毛骨悚然”。

趁热打铁，今年年初又推出了《圈2》、《死亡国度》。《圈2》使用了电影原创故事，电影公司很自信地表示“我们最大程度地展现了恐怖”。坂东真砂子的《死亡国度》以日本四国地方的古老信仰为背景，描写了死者的复苏及其悲剧命运。另外，伊藤润二的漫画《富江》今年春天也被改编成电影。这部电影描写

りから状況が変わってきた。さらに「パラサイト・イブ」が映画化されて話題となり、昨年は「リング」「らせん」が2本同時上映という形で公開されて大ヒットとなった。「本当に怖い」と、怖いものの好きの若者たちの間で大評判になったのだ。

このヒットを受けて、今年の初めには「リング2」「死国」が公開された。「リング2」は映画用のオリジナルのストーリーを使い、映画会社が「恐怖の表現方法を追及しました」という自信作だ。坂東眞砂子原作の「死国」は日本の四国地方に古くから伝わる信仰を背景に、死者がよみがえるという恐怖と悲劇を描いている。また春には、身近な者を次々と破壊に導く悪魔的な美少女を描いた伊藤潤二のマンガ「富江」も映画化された。

このように、和製ホラー小説のブームをきっかけとして、このところ沈滞気味だった日本映画界も活性化しているのだ。

「リング」は、「リング・最終章」としてテレビドラマにもなり、1月から放送されて、高視聴率を記録した。原作の小説の中では、「呪いのビデオ」はダビングされ、その恐怖を伝えるレポートがフロッピー・ディスクに記録された後、さらにそのレポ

ートが小説となり、最後には映画化されるという

筋になっている。「呪い」がメディアを変えながら人々を驚かしている。これは、ちょうど現在日本で「リング」が映画化されたという現象の動きと似ていて興味深い。

いろいろなメディアにホラーが

日本の若者文化の中のマンガとゲームの世界では、ホラーは一足先に定着していた。

ホラーマンガは以前から少年マンガ・少女マンガの中の一つのジャンルとして存在していた。現在ではホラーマンガの専門誌が数種類発行されていて、安定した人気を得ている。読者は、10代を初めとした若い女性が多い。

40年以上前から活躍している、「おろち」「怪」などの作者椋図かずおや、「エコエコアザラク」の作者古賀新一などのベテランマンガ家たちのほかに、「富江」が映画化された伊藤潤二、残酷描写が際立つ御茶漬海苔、ホラー少女マンガの中心的存在の犬木加奈子など多数の若い作家たちが人気を集めている。

テレビゲーム界でも、ホラータッチの作品が大

日本恐怖片



令人毛骨悚然!

了一个美丽、年轻、有着魔力的少女把周围的人一个个引向灭亡的故事。

恐怖小说热就这样给低迷不振的日本电影界带来了活力。

《圈》以《圈・大结局》为题改编成电视剧，从1月份开始播出，创下了极高的收视率。在小说原著中，其大致情节是“诅咒录像带”被复制，传授恐怖的报告在被复制到磁盘上后成为小说，最后被改编成电影。也就是说“诅咒”通过不断地改换媒体去袭击人类。有趣的是电视剧的情节与现实社会日本把《圈》改编成电影的过程极其相似。

不同媒体中出现的恐怖题材

恐怖题材早已占据了日本年轻人的文化生活，如漫画、电子游戏中的内容。

恐怖漫画很早就成为少年、少女漫画的一个题材。现在日本发行了多种恐怖专辑杂志，并已赢得稳定的读者群。大部分读者是十几岁的少女。

受欢迎的恐怖作家除了40年前就活跃在这一领域的《大蟒》、《怪》的作者梅田和夫和《杀人樱》的作者古贺新一等老漫画家之外，还有将《富江》搬上银幕的伊藤润二、以描写残酷而著称的御茶漬海苔、少女恐怖漫画的主创犬木加奈子等许多年轻作家。

即使在电子游戏领域中，恐怖题材的作品也卖得很火。描写主人公在死亡城市冒险的《生命冒险2》是去年卖得最火的恐怖电子游戏，销售量超过200万张，成为去年之最。

另外，让特写文章闪电般穿过画面，并充分利用音乐和音响效果来增添恐怖气氛的《旋风过后的晚上》、根据同名小说改编的《寄生女人》等电子游

ヒットした。昨年大ヒットした『バイオハザード2』は、死者がうろつきまわる町で主人公たちが冒険するホラーゲームで、200万本を超える売れ行きで、昨年度のベストワン・ゲームソフトとなった。

また、文章を大きく画面に表示し、音楽や効果音を重視した演出で恐怖を盛り上げる『かまいたちの夜』や、小説を独自のシナリオでゲーム化した『パラサイト・イブ』などもヒットゲームとなった。

和製ホラーの源流は？

一般的には「ホラーが定着しない」と言われてきた日本でも、「怖いものの好き」の伝統はある。

日本には昔から「怪談」という幽霊や妖怪が現れる恐怖話がある。もともとは古代や中世のころから語り継がれてきた「おとぎ話」や「民話」などが原形だ。

それが、民衆の文化が発達した江戸時代（1603～1867年）になると、歌舞伎芝居や読み物、浮世絵などで幽霊・妖怪が人気の素材となり、新しい「怪談」

も生み出されていった。江戸（昔の東京）に住む人々は、大変な「怖いもの好き」だったらしい。こうして「怪談」は一般に広まるようになった。

人間の恨みが死後も残って現れる幽霊や、自然現象や身の回りのさまざまな出来事を神格化・擬人化して生み出した妖怪を恐れたり、逆にひかれたりする心情は、現代の日本人にも間違いなく受け継がれている。例えば、『リング』の物語は、「殺された女性の怨念」という古典的な設定であるし、水木しげるの妖怪マンガ、『ゲゲゲの鬼太郎』は、繰り返しアニメ化され、そのたびにヒットしている。

現在活躍している和製ホラーの作者たちは、日本の伝統的な「怪談」の世界と「翻訳ホラー」の面白さの、両方の感覚を身につけてきた人々だ。だからこそ、彼らの作品が多くの人々に自然に受け入れられ、しかも怖がらせて楽しませるというのは、当然のことなのかもしれない。

日本恐怖片



令人毛骨悚然！

戏，也卖得非常火。

日本恐怖作品的起源

即使在“恐怖作品不为一般人所接受”的日本也是有它“喜欢恐怖作品”的传统的。

日本古代就有“怪谈”这种幽灵、妖怪出现的恐怖故事。其原形是从古代和中世流传到现在的“童话故事”和“民间传说”。

但是，到了庶民文化发达的江户时代（1603～1867年），在歌舞伎剧、读物、浮世绘中这些幽灵、鬼怪就成为了受欢迎的题材，而且还有人创作了新的“怪谈”。好像江户（东京的前身）人特别喜欢恐怖故事。“怪谈”就这样流传开来了。

一方面，人们惧怕冤死鬼，惧怕被神化、拟人化的自然现象或日常事物中创造出的妖怪，可反过来，

人们又被它们深深吸引。这种矛盾的心情强烈地影响了现代日本人。比如《圈》的故事情节就是根据传统观念中的“孤魂怨女”来设定的，而水木茂的妖怪漫画《鬼太郎》被反复不断地改编成动画片，每次都能造成轰动效应。

现在活跃在恐怖作品领域的作家不但熟知日本传统的“怪谈”世界，而且也领略到了“外来恐怖”的妙趣。正因为如此他们的作品自然就被大多数日本人所接受，当然人们就可以从中体验恐怖、体验乐趣了。



日本ほんで就職しゅうしょく

在日本求职

第2次世界大戦後、最長といわれる不況が続いている。リストラ（一般的に企業の人員削減）の文字が毎日のように新聞紙上で見られ、日本人にとっても就職が難しくなっている。だからといって、外国人に就職は無理だと思うのは気が早い。3月28日に『日本語ジャーナル』主催で、「外国人のための就職セミナー」を開催した。そのときの話を誌上に掲載し、外国人が就職する道を探ってみよう。

写真提供：毎日新聞社

第1部



外国人留学生の就職の現状

がいこくじんりゅうがくせい しゅうしょく げんじょう

亜細亜大学就職部
アジアだいがくしゅうしょくぶ

加藤政幸

かとうまさゆき



1 990年から約10年間、外国人留学生の就職を担当しています。この10年間で就職の状況は大きく

く変わりました。10年前はバブル経済と呼ばれる時代で、人手が足りず外国人の採用枠が広がりました。一方、今年春の就職では、採用数を減らしたり、採用ゼロという会社はありますが、増やす会社はありませんでした。亜細亜大学の場合、今年の外国人留学生の就職率は27.3パーセント。昨年



特集

日本で就職

にほん しゅうしよく

は39.3パーセントでしたから、約12パーセント減
です。就職が難しかったためか、今年は大学院へ
の進学率が昨年の15.4パーセントから、31.8パーセ
ントに増えました。つまり、日本に残った留学生
の人数はあまり変わっていません。



外 国人の就職率の減少に3つの原因が考え
られます。まず、不況。そして、日本で採
用してそれぞれの母国で働いてもらうより、現地
での採用が増えていること。さらに、バブル期の
反省で採用を控えているところがあること。これ
は日本での研修期間後、帰国して現地で働いても
らうつもりでいたのに、帰国せず会社を辞める人
がたくさんいたためです。

で も、その中でいいこともあります。外国人
留学生も可という会社が増えていることで
す。これは企業が採用人数は減らすけれど、社員
の質を上げたいと考えているためです。外国人は
優秀な人が多いので、日本人と区別しないで採用

しようとしています。また、最近のもうひとつの
傾向として、在留資格の変更の基準が以前よりゆ
るやかになっていることです。ここ数年、亜細亜
大学では在留資格の変更で許可が下りなかった例
はありません。

さ て、企業側が留学生に求めていることは何
でしょう。まず、日本の慣習を理解して、
ある程度なじめることです。そして、日本語での
コミュニケーション能力です。さらに、やる気で
す。ほかの面で少々不十分でも、やる気があった
ので採用された例があります。

さ て、就職準備として必要なことは、日本に
どれだけ滞在するつもりなのかなど、将来
の方針を立てること。そして、自己PRのため、
これまでの経歴や日本での活動を整理しておきま
しょう。履歴書などは就職部の人や知り合いの日
本人に一度見てもらいましょう。



就職の情報を得るために役立つのがコネ（コ
ネクションの略）です。同じ国や地域から
来た人たちと情報を交換し合うといいでしょう。
周りにそういう人がいない場合、インターネット
が役立ちます。自分で持っていないくても学校のコ

ンピューターを活用しましょう。また、外国人雇
用サービスセンターにも行ってみましょう。役に
立つ情報が得られるかもしれません。外国人のた
めの就職説明会、学校で行う説明会などに積極的
に出て情報を得ることも大切です。

外国人雇用サービスセンター 所在地：東京都千代田区三崎町 2-7-10 帝都本社ビル 1 階
TEL(03)3239-4370 URL <http://www/tokyo-hellowork.go.jp/foreign/>

第 2 部



日本で就職するには—体験談



スコット・ジュディ

アメリカ出身。アメリカで大学に在学中、日本人留学生に会ってから日本に関心をもつようにな
る。卒業後、アメリカ・カナダ大学連合センターで日本語を学び、96年に日本モトローラ株式
会社に入社。

学校を卒業してそのままアメリカに帰るのは
もったいないと思って、日本で就職活動
しました。わたしの場合はエンジニアだったので
目的がはっきりしているというのが有利だったの
かもしれません。4社くらい受けましたが、たまた
ま友人がモトローラで働いていて、今の仕事を紹
介してくれたんです。外資系だからかもしれませ
んが、人事部を通さずに面接を受けました。

履歴書は日本語と英語の両方のものを書きまし
た。日本語の履歴書は形式が決まっているのでな
かなか自分の言いたいことを言えないことが多い

から、英語で書きました。その方が自分のいいと
ころを見せられると思います。面接のときも、英
語の履歴書の方を見て、「何ができるのか」「何をし
たいのか」といろいろ聞かれました。「何ができる
のか」をはっきり言うことは大切だと思います。

会社に入る前は日本語力はあまり重要ではない
と言われていたんですが、やはり入社してみると、
日本語ができないと全然だめだということが分か
りました。今、会社では外国人は1人なので、使
うのは100パーセント日本語です。



特集
とくしゅう

日本で就職

にほん しゅうしよく



梁 春宏

りょう しゅんこう

中国出身。87年来日。以後、主婦業のあいた時間で中国語などを教えていたが、知り合いの紹介で株式会社日本エルブに入社。

かふしきがいしゃ にほん にゅうしや

わたしは日本の大学を卒業していません。今の会社に入社する前は、日本で働いた経験もなく、結婚もしていましたので、就職には大変不利な状況でした。就職しようと思い入国管理局に相談に行ったら、その経歴では就労ビザが下りないだろうと言われ、就職をあきらめようと思ったこともありましたが、それでも、「母国語を生かしながら日本の社会で活躍してみたい」という熱意が会社に通じて採用され、結局就労ビザも下りたのです。わたしの場合、人脈と強い意志、この2つが就職活動において、特に大切でした。

今勤務している会社の求人情報は、知り合いがいまさんむ教えてくれました。知り合いがアルバイトしてい

る会社の、中国との貿易に関する事業部で、中国語と日本語ができる人を急ぎよ探しているということで、さっそく面接を受けに行ったのです。

面接で気をつけたことは、まず日本の会社の常識を守ることです。面接の前に就職のためのハウツー本を読んで、面接官のいる部屋への入り方や服装、質問への答え方を研究しました。それから、自分の強い意志を明確に伝えることです。中国語を生かして社会に貢献したいこと、そして、主婦業と両立させ、会社に迷惑はかけないこともはっきり伝えました。当時職歴はありませんでしたが、通訳や中国語を教えるアルバイトの経験があることをアピールしたこともよかったようです。

